

Stellantrieb mit integrierter
Trinkwassertemperaturregelung für
Regudis W-HTE

Sicherheits- und
Installationshinweise

Safety and
installation advice

Consignes de sécurité et
de montage

DE

EN

FR



Ziehen Sie ergänzend die Betriebsanleitung der Wohnungsstation Regudis W-HTE hinzu. Die vollständige Betriebsanleitung finden Sie unter folgendem Link: /

For more detailed information refer to the operating instructions of the dwelling station Regudis W-HTE. You can find the complete operating instructions under the following link: /

Pour de plus amples informations, veuillez consulter la notice d'utilisation de la station d'appartement Regudis W-HTE. Vous trouverez la notice d'utilisation complète sous le lien suivant :



www.oventrop.com

DE

1. Allgemeine Angaben

Die Originalbetriebsanleitung ist in deutscher Sprache verfasst.

Die Betriebsanleitungen anderer Sprachen wurden aus dem Deutschen übersetzt.

1.1 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt für den Stellantrieb mit integrierter Trinkwassertemperaturregelung für die Wohnungsstation Regudis W-HTE.

1.2 Lieferumfang

Prüfen Sie Ihre Lieferung auf Transportschäden und Vollständigkeit.

Der Lieferumfang umfasst:

- Stellantrieb mit integrierter Trinkwassertemperaturregelung
- Betriebsanleitung



Wir regeln das. Seit 1851.

1000081364-10227699 000 03

1.3 Kontakt

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

59939 Olsberg

DEUTSCHLAND

www.oventrop.com

Technischer Kundendienst

Telefon: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Verwendete Symbole

	Kennzeichnet wichtige Informationen und weiterführende Ergänzungen.
	Handlungsaufforderung
	Aufzählung
	1. Feste Reihenfolge. Handlungsschritte 1 bis X.
	Ergebnis der Handlung

2. Sicherheitsbezogene Informationen

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

	Es handelt sich bei diesem Produkt um ein Ersatzteil für die Wohnungsstation Regudis W-HTE. Weiterführende Informationen können Sie der Betriebsanleitung der Regudis W-HTE entnehmen.
--	--

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Produktes gewährleistet.

Der Stellantrieb öffnet und schließt das Regelventil der Wohnungsstation Regudis W-HTE.

Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht anerkannt werden.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung dieser Anleitung.

2.2 Warnhinweise

Jeder Warnhinweis enthält folgende Elemente:

Warnsymbol SIGNALWORT

Art und Quelle der Gefahr!

Mögliche Folgen, wenn die Gefahr eintritt bzw. der Warnhinweis ignoriert wird.

! Möglichkeiten zur Vermeidung der Gefahr.

Signalworte definieren die Schwere der Gefahr, die von einer Situation ausgeht.

ACHTUNG

Kennzeichnet eine Situation, die möglicherweise Sachschäden zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.

2.3 Sicherheitshinweise

Wir haben dieses Produkt gemäß aktueller Sicherheitsanforderungen entwickelt.

Beachten Sie folgende Hinweise zum sicheren Gebrauch.

2.3.1 Gefahr durch unzureichende Personalqualifikation

Arbeiten an diesem Produkt dürfen nur dafür ausreichend qualifizierte Fachhandwerker ausführen. Qualifizierte Fachhandwerker sind aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung und Erfahrungen sowie Kenntnisse der einschlägigen rechtlichen Vorschriften in der Lage, Arbeiten am beschriebenen Produkt fachgerecht auszuführen.

Betreiber

Der Betreiber muss von einem Fachhandwerker in die Bedienung eingewiesen werden.

2.3.2 Verfügbarkeit der Betriebsanleitung

Jede Person, die mit diesem Produkt arbeitet, muss diese Anleitung und alle mitgeltenden Anleitungen gelesen haben und anwenden.

Die Anleitung muss am Einsatzort des Produktes

verfügbar sein.

! Geben Sie diese Anleitung und alle mitgeltenden Anleitungen an den Betreiber weiter.

3. Technische Beschreibung

3.1 Aufbau

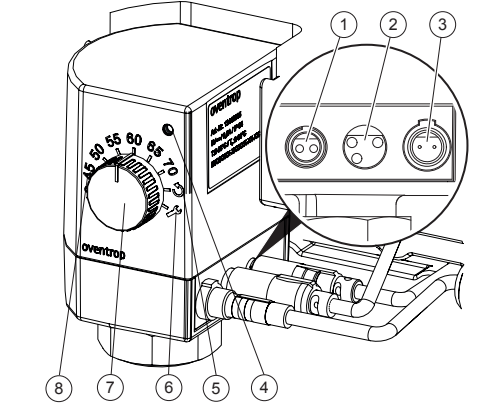


Abb. 1: Einstellmöglichkeiten / elektrische Anschlüsse

1	2-poliger Stecker (Stromversorgung)
2	3-polige Buchse (Volumenstromsensor)
3	2-polige Buchse (Warmwassertemperatur-Sensor)
4	Leuchtanzeige (LED)
5	Index für Fehler-Reset (nur für Fachhandwerker)
6	Index für Service-Mode (nur für Fachhandwerker)
7	Drehknopf für Warmwassertemperatur, Fehler-Reset und Service-Mode
8	Temperaturskala für Warmwassertemperatur in °C (hier: 60 °C)

3.2 Funktionsbeschreibung

Die Informationen des Volumenstromsensors und des Temperatursensors werden durch die elektronische Regelung an den Stellantrieb weitergegeben. (s. Anleitung Regudis W-HTE).

Der Stellantrieb öffnet und schließt das Regelventil. Je nach Stellung des Regelventils strömt bedarfsgerecht mehr oder weniger warmes Heizwasser aus dem Heizungs-Vorlauf in den Wärmeübertrager. Dadurch wird die Trinkwassertemperatur auf den eingestellten Wert geregelt.

3.3 Technische Daten

Eingangsspannung	5 V DC +7,5 %, -5 %
Leistungsaufnahme	0,15 bis 3 W
Schutzart	IP54
Umgebungstemperatur	0 bis 60 °C
Gewinde	M30x1,5

4. Transport und Lagerung

Transportieren Sie das Produkt in der Originalverpackung.

Lagern Sie das Produkt unter folgenden Bedingungen:

Partikel	Trocken und staubgeschützt lagern
Mechanische Einflüsse	Geschützt vor mechanischer Erschütterung
Strahlung	Geschützt vor UV-Strahlung und direkter Sonneneinstrahlung
Chemische Einflüsse	Nicht zusammen mit Lösungsmitteln, Chemikalien, Säuren, Kraftstoffen u.ä. lagern

5. Montage

- Schließen Sie alle Kugelhähne der Wohnungsstation.
- Vor der Montage des Stellantriebs müssen Sie den vorhandenen Stellantrieb demontieren. Für die Demontage stellen Sie den Stellantrieb auf Service-Mode (siehe Abb. 1). Dadurch fährt der Stellantrieb auf und die Demontage wird erleichtert.
- Trennen Sie die Steckverbindungen vom Stellantrieb.
- Lösen Sie die Überwurfmutter und nehmen Sie den Stellantrieb ab.
- Setzen Sie den neuen Stellantrieb auf und befestigen Sie die Überwurfmutter.

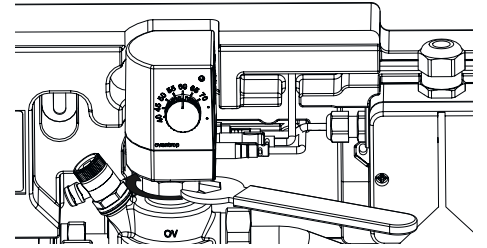


Abb. 2: Überwurfmutter befestigen

- Stecken Sie die Steckverbindungen in den Stellantrieb ein (siehe Abb. 1).

! Achten Sie auf die korrekte Polung (der Stecker ist kodiert).

- Öffnen Sie die Kugelhähne der Wohnungsstation.

6. Stellantrieb anlernen

! Das Anlernen des Stellantriebs ist für die bestimmungsgemäße Funktion der Station zwingend erforderlich.

! Für den Anlernvorgang muss der Heizungsvorlauf auf Betriebstemperatur sein.

- Öffnen Sie eine oder mehrere Warmwasserzapfstellen und lassen Sie das Warmwasser bei einem konstanten Warmwasser-Volumenstrom von mehr als 1 l/min für mindestens 5 Minuten laufen.

Währenddessen passen sich die Regelparameter den Bedingungen in der Heizungsanlage des Gebäudes an.

7. Demontage und Entsorgung

Wenn das Gebrauchsende des Produktes erreicht oder ein irreparabler Defekt vorliegt, muss es demontiert und umweltgerecht entsorgt bzw. müssen die Bestandteile wiederverwertet werden.

ACHTUNG

Verschmutzungsgefahr für die Umwelt!

Nicht fachgerechte Entsorgung kann zu Umweltschäden führen.

! Entsorgen Sie Verpackungsmaterial umweltgerecht.

! Führen Sie Bestandteile möglichst der Wiederverwertung zu.

! Entsorgen Sie nicht wiederverwertbare Bestandteile den lokalen Vorschriften entsprechend.

EN

1. General information

The original operating instructions were drafted in German.

The operating instructions in other languages have been translated from German.

1.1 Validity of the operating instructions

Diese Anleitung gilt für den Stellantrieb mit integrierter Trinkwassertemperaturregelung für die Wohnungsstation Regudis W-HTTypenschild.

1.2 Extent of supply

Please check delivery for any damage caused during transit and for completeness.

Items included in the extent of supply:

- Actuator with integrated potable water temperature control
- Operating instructions

1.3 Contact

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

59939 Olsberg

GERMANY

www.oventrop.com

Technical services

Telephone: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Copyright and property rights

These operating instructions are copyrighted. They are exclusively designed for persons involved with the product.

1.5 Symbols used

	Highlights important information and further explanations.
	Action required
	List
	1. Fixed order. Steps 1 to X.
	Result of action

2. Safety-related information

2.1 Correct use

! This product is a replacement part for the Regudis W-HTE dwelling station. Further information can be found in the operating instructions for the Regudis W-HTE.

Safety in operation is only guaranteed if the product is used correctly.

The actuator opens and closes the control valve of the Regudis W-HTE dwelling station.

Any use of the product outside the above applications will be considered as non-compliant and misuse.

Claims of any kind against the manufacturer and/or its authorised representatives due to damage caused by incorrect use will not be accepted.

Observance of the operating instructions is part of compliance with correct use.

2.2 Warnings

Each warning contains the following elements:

Warning symbol SIGNAL WORD

Type and source of danger!

Possible consequences if the danger occurs or the warning is ignored.

! Ways to avoid the danger.

Signal words define the severity of the danger posed by a situation.

NOTICE

Indicates a situation that can potentially result in damage to property if not avoided.

2.3 Safety instructions

We have developed this product in accordance with current safety requirements.

Observe the following instructions for safe use.

2.3.1 Danger due to insufficient personnel qualification

Work on this product may only be carried out by suitably qualified specialist tradespeople.

Due to their professional training and experience as well as knowledge of the relevant legal regulations, qualified specialist tradespeople are able to carry out

work on the described product in a professional manner.

Operator

The operator must be instructed in the operation by specialist tradespeople.

2.3.2 Availability of the operating instructions

Every person who works with this product must have read and apply these operating instructions and all applicable instructions.

The instructions must be available at the place of use of the product.

! Pass on these instructions and all applicable instructions to the operator.

3. Technical description

3.1 Construction

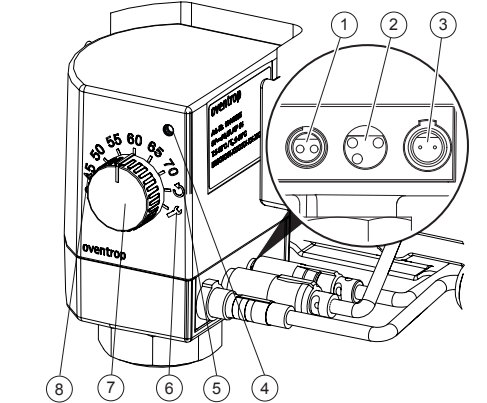


Fig. 1: Actuator with integrated potable water temperature control

1	Two-pole plug (power supply)
2	Three-pole socket (volume flow sensor)
3	Two-pole socket (hot water temperature sensor)
4	Indicator light (LED)
5	Error reset index (only for qualified tradespeople)
6	Service mode index (only for qualified tradespeople)
7	Rotary knob for hot water temperature, error reset and service mode
8	Temperature scale for hot water temperature in °C (here: 60 °C)

3.2 Functional description

The information gathered by the flow sensor and the temperature sensor is transmitted to the actuator and is processed by the integrated controller.

The actuator opens and closes the control valve. Depending on the position of the control valve, a larger or smaller quantity of heating water is fed into the heat exchanger from the primary supply according to requirements. As a result, the potable water temperature is regulated to the set value.

3.3 Technical data

Input voltage	5 V DC +7.5 %, -5 %
Power consumption	0.15 up to 3 W
Protection	IP54
Ambient temperature	0 up to 60 °C
Connection thread	M30x1.5

4. Transport and storage

Transport the product in its original packaging. Store the product under the following conditions:

Particles	Dry and free from dust
-----------	------------------------

Mechanical influences	Protected from mechanical agitation
Radiation	Protected from UV rays and direct sunlight
Chemical influences	Do not store together with solvents, chemicals, acids, fuels or similar substances

5. Installation

- Close all ball valves of the dwelling station.
- Before installing the actuator, the existing actuator must be removed. Set the actuator to Service mode to remove it (see Fig. 1). The actuator now opens up, which will facilitate the removal.
- Disconnect the plug-in connections from the actuator.
- Loosen the collar nut and remove the actuator.
- Fit the new actuator and fasten the collar nut.

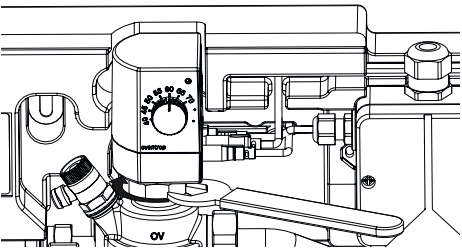


Fig. 2: Fastening of the collar nut

- Insert the plug-in connections into the actuator (see Fig. 1).

- Observe the correct polarity (the plug is coded).

- Open the ball valves of the dwelling station.

6. Adaptation of the actuator

- Adaptation of the actuator is absolutely necessary for the correct functioning of the station.

- The operating temperature of the primary supply must have been reached before starting the teach in process.

- Open one or several hot water draw off points and let the hot water run for at least 5 minutes at a constant hot water volume flow of more than 7 l/min.

In the meantime, adapt the controller parameters to the conditions in the heating system of the building.

7. Dismantling and disposal

When the product reaches the end of its service life or has an irreparable defect, it must be dismantled and disposed of in an environmentally friendly manner or the components must be recycled.

NOTICE

Risk of environmental pollution!

Incorrect disposal can lead to environmental damage.

- Dispose of packaging materials in an environmentally friendly manner.
- If possible, recycle the components.
- Dispose of non-recyclable components according to local regulations.



1. Généralités

La notice d'utilisation originale est rédigée en allemand. Les notices d'utilisation rédigées dans les autres langues ont été traduites de l'allemand.

1.1 Validité de la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation se réfère au moteur à réglage intégré de la température d'eau potable pour la station Regudis W-HTE.

1.2 Plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve sur le corps du moteur.

1.3 Fourniture

Veuillez contrôler la livraison. Veuillez à ce qu'elle soit complète et sans dommages liés au transport. Les composants fournis sont les suivants :

- Moteur à réglage intégré de la température d'eau potable
- Notice d'utilisation

1.4 Contact

Adresse

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

D-59939 Olsberg

ALLEMAGNE

Service technique

Téléphone : +49 (0) 29 62 82-234

1.5 Protection de la propriété intellectuelle

Cette notice est protégée par le droit de la propriété intellectuelle. Son usage est exclusivement destiné aux personnes travaillant avec ce produit.

1.6 Symboles utilisés

	Informations et explications utiles.
	Appel à l'action
	Énumération
1. 2.	Ordre fixe. Étapes 1 à X.
	Résultat de l'action

2. Informations relatives à la sécurité

2.1 Utilisation conforme

- Ce produit est une pièce de rechange pour la station d'appartement Regudis W-HTE. Des informations supplémentaires figurent dans la notice d'utilisation de la station Regudis W-HTE.

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est utilisé conformément à sa destination.

Le moteur ouvre et ferme le robinet de réglage de la station d'appartement Regudis W-HTE.

Toute utilisation dépassant ce cadre et/ou différente est considérée comme non conforme à l'usage prévu.

Les revendications de toute nature à l'encontre du fabricant et/ou de ses représentants autorisés pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne peuvent pas être reconnues.

L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de cette notice.

2.2 Avertissements

Chaque avertissement comprend les éléments suivants :

Symbole d'avertissement	MOT DE SIGNALISATION
	Nature et source du danger !
	Conséquences possibles en cas de survenue du danger ou d'ignorance de l'avertissement.
	Moyens de prévention du danger.
	Les mots de signalisation définissent la gravité du danger que représente une situation.
AVIS	Signale une situation pouvant, si elle n'est pas évitée, entraîner des dégâts matériels.

2.3 Consignes de sécurité

Nous avons développé ce produit conformément aux exigences de sécurité actuelles.

Respecter les consignes suivantes pour une utilisation en toute sécurité.

2.3.1 Danger en cas de qualification insuffisante

Ne faire effectuer des travaux sur le produit que par un professionnel qualifié.

2.3.2 Disponibilité de la notice d'utilisation

Chaque personne travaillant avec ce produit doit lire et appliquer cette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires).

3. Description technique

3.1 Configuration

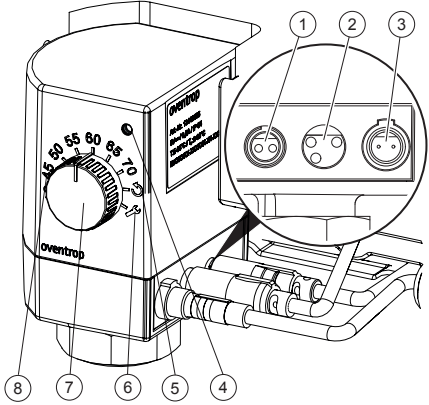


Fig. 1: Moteur avec réglage intégré de la température d'E.C.S.

- 1 Fiche bipolaire (alimentation électrique)
- 2 Douille tripolaire (capteur de débit)
- 3 Douille bipolaire (capteur de température d'E.C.S.)
- 4 Voyant lumineux (LED)
- 5 Indice pour la réinitialisation d'erreurs (uniquement pour les professionnels qualifiés)
- 6 Indice pour le mode service (uniquement pour les professionnels qualifiés)
- 7 Sélecteur rotatif pour la température d'E.C.S., la réinitialisation d'erreurs et le mode service
- 8 Graduation de température pour la température d'E.C.S. en °C (ici : 60 °C)

3.2 Description du fonctionnement

Les informations recueillies par le capteur de débit et de température sont transmises au moteur et converties par le régulateur intégré.

Le moteur ouvre et ferme le robinet de réglage. En fonction de la position du robinet de réglage, une quantité d'eau de chauffage plus ou moins importante de l'aller primaire est admise dans l'échangeur de chaleur. La température de l'eau potable est ainsi réglée sur la valeur définie.

3.3 Données techniques

Tension d'entrée	5 V DC +7,5 %, -5 %
Puissance absorbée	0,15 à 3 W
Type de protection	IP54
Température ambiante	0 à 60 °C
Filetage	M30x1,5

4. Transport et stockage

Transporter le produit dans son emballage d'origine.

Stocker le produit dans les conditions suivantes :

Particules	Au sec et à l'abri de la poussière
------------	------------------------------------

Influences mécaniques	À l'abri des vibrations mécaniques
Rayonnement	À l'abri des rayons UV et du rayonnement solaire
Influences chimiques	Ne pas stocker avec des détergents, substances chimiques, acides, carburants ou équivalents

5. Montage

- Fermer tous les robinets à tournant sphérique de la station d'appartement.
- Avant de procéder au montage du moteur, le moteur déjà en place doit d'abord être démonté. Pour le démontage, positionner le moteur sur Mode service (voir Fig. 1). Par cette manœuvre, le moteur ouvre et le démontage est facilité.
- Débrancher les raccordements à emboîtement du moteur.
- Desserrer l'écrou de serrage et retirer le moteur.
- Mettre le nouveau moteur en place et visser l'écrou de serrage.

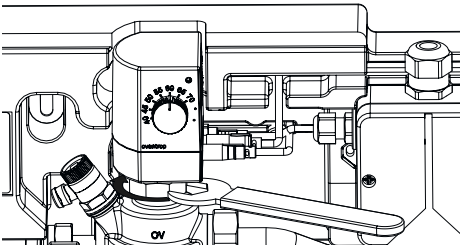


Fig. 2: Serrer l'écrou de serrage

- Raccorder les raccordements à emboîtement au moteur (voir Fig. 1).

- Veiller à respecter la polarité (le fiche est codée).

- Ouvrir les robinets à tournant sphérique de la station d'appartement.

6. Apprentissage du moteur

- L'apprentissage du moteur est impératif pour le parfait fonctionnement de la station.

- Pour l'apprentissage, l'aller primaire doit être à température de service.

- Ouvrir un ou plusieurs points de puisage d'E.C.S. et laisser couler l'eau chaude sanitaire pendant au moins 5 minutes avec un débit d'E.C.S. constant de plus de 7 l/min.

Durant ce temps, adapter les paramètres du régulateur aux conditions de l'installation de chauffage du bâtiment.

7. Démontage et traitement de déchets

Lorsque le produit atteint la fin de sa durée de vie ou présente un défaut irréparable, il doit être démonté et éliminé dans le respect de l'environnement ou ses composants doivent être recyclés.

AVIS

Risque de pollution pour l'environnement !

Une élimination non conforme peut entraîner des dommages environnementaux.

- Éliminer les matériaux d'emballage d'une manière respectueuse de l'environnement.
- Si possible, recycler les composants.
- Éliminer les composants non recyclables conformément aux réglementations locales.